



1. Personal Information

Name and surname	MARLEEN (Marlene) HABOUD BUMACHAR	
Identity number	1800975482	
Nationality	Ecuadorian	
Profession	Linguist and Anthropologist	

2. Current professional situation

Institution	Pontifical Catholic University of Ecuador (PUCE) School of Linguistics		
Address	Isabel la Católica N24-175 y Galicia, Quito, Ecuador South America		
Phone	+593 999808695 +593 2 2528378	mail	mhaboud@puce.edu.ec mhaboud@yahoo.com oralidadmodernidad@gmail.com
Professional profile	Professor and Researcher *Nominated researcher of excellence in 2017	Starting date: October 1974	
Languages	Spanish (Mother Tongue), English (C2), French (B2), Kichwa (B1)		
Skills	Linguistic software: Elan, Lexiquepro, Toolbox		

External Links

Websites	https://es.wikipedia.org/wiki/Marleen_Haboud www.oralidadmodernidad.org www.oralidadmodernidad.com
Twitter	https://twitter.com/oralidadm https://twitter.com/MarleenHaboud/status/1064643675647602688

3. Formal education

Degree	Academic Institution	Year
Post-doctoral 1: - Contact linguistics - Sociolinguistics - Research Methodologies	Universidad Autónoma de Madrid	2016 (First Semester)
Postdoctoral 2: - Research methods - Andean Spanish in contact - Sociolinguistics	University of Illinois (Urbana-Champaign)	2016 (Second Semester)
Ph.D. (Summa Cum Laude) Linguistics / Sociolinguistics	University of Oregon, Oregon, United States	1996
Stage: Teaching French Diploma Ethnolinguistics	Université de Bordeaux III	1983
Magister in Anthropology with focus in Andean culture	Pontifical Catholic University of Peru	1980
BA in Applied linguistics	Pontifical Catholic University of Ecuador	1978
Teaching English Training Program	Pontifical Catholic University of Ecuador	1974

4. Research Interests

Linguistic documentation and revitalization
 Sociolinguistics
 Andean Sociolinguistics
 Contact Linguistics
 Bilingualism and multilingualism
 Language, identity and culture
 Linguistic and educational policies and practice
 Spanish-Quechua (Kichwa) contact
 Spanish Linguistics and Sociolinguistics

5. Research Description

As evidenced by my publications and academic activities, my research is twofold, on the one hand I am very interested in Contact Linguistics, specifically, in the contextualized study of languages in contact and its linguistic and social effects; on the other hand, my passion is the sociolinguistic study of Indigenous and minoritized languages. For years, I have been devoted to community-based research within a participatory-action in collaboration research. This has been reinforced by integrative methodologies, updated (socio)linguistic theories, and permanent reflections about the

role of academics when documenting and revitalizing endangered languages, and so, I believe that proper documentation must totally involve the speakers, not as mere information providers, but as active participants who will later become devoted defenders of their language, culture, history, present and future. Although, I am convinced that losing a language implies losing ancestral knowledge that might never be recovered, I am also aware that language and culture are dynamic, and so must be revitalization processes and strategies.

Through these years working with many interdisciplinary teams and with many indigenous communities as well, I have been nurtured by new theories, new teaching methodologies and techniques, and also by many wise women and men whose ancestral knowledge is invaluable, and so, serious language/culture documentation and committed revitalization efforts are very much needed.

6. Awards and Honors

- **National and International Awards and recognitions**

Georg Forster Research Award Alexander Von Humboldt Stiftung/ Foundation (2018-2019) This award is granted in recognition of a researcher's entire achievements to date to academics of all disciplines whose fundamental discoveries, new theories, or insights have had a significant impact on their own discipline and beyond and who are expected to continue developing research of excellence (<https://www.romanistik.de/aktuelles/3629>;

(<http://espanolcontacto.fe.uam.es/wordpress/tag/georg-forster-research-award/>)

(*First Ecuadorian Social Science researcher receiving this award in 49 years)

- **Nominated Member** of the Spanish Language Academy (Chapter of the Real Spanish Language Academy)
- **International PUCE Award** (2019) For the commitment to internationalization and high-quality research develop with foreign universities.
- **National Eugenio Espejo Award (Science group)** (2018) Finalist nominee within the last three candidates in the Science group (<http://espanolcontacto.fe.uam.es/wordpress/marleen-haboud-premio-eugenio-espejo/>)
- **The United States Ambassador Research fund** (2016-2017 and to 2018-2019) to develop the research *Ancestral Health Practices Narratives And Storytelling: Andean Indigenous Ecuadorian Voices* (<https://oralidadmodernidad.wixsite.com/oralidad/voces-andinas>)
- **Fulbright Visiting Scholar Position** to the U. of Minnesota, U. of Illinois (Urbana Champaign) and U. of Iowa, United States (2014).
- **Ecuadorian Ministry of Culture Fund** for the production of multilingual materials to enhance indigenous education (2010-2011).
- **Ecuadorian Ministry of Culture Fund** for the production of animated designs in indigenous languages (2009).
- **World Bank McNamara Foundation Award** (Washington, United States) (1994). Also nominated Charlotte Conable Fellow.
(*First and only Ecuadorian who has received this award since 1983 to present)
- **Spanish International Cooperation Fund** (AECID) to develop research at the Universidad Autónoma de Madrid (2003 and 2007).
- **Foreign Language World Center Fund.** To participate at the First Hemispheric Conference of Indian Education Grant (Guatemala) (1998).

- **Oregon University System scholarship to obtain the Ph.D.** degree in Linguistics (1992-1995).
- **French Government Scholarship** to complete the diploma on Teaching French as a second language (1982).
- **Ford Foundation Scholarship** to obtain the MA in Anthropology in Peru (1978-1980).

Additional Affiliations

- Co-founder and active member of the *Pachaysana* International Institute “*Empowering Locally, Educating Globally*”(www.pachaysana.com)
- Nominated Honorary life member of the Foundation for Endangered Languages (Great Britain)
- Nominated Honorary life member of the Global LAINAC Education Program (Japan)
- Founding Member of the Ecuadorian Association of Linguists and Anthropologists

7. Courses Taught

Introduction to Linguistics, Sociolinguistics, Bilingualism and Bilingual Education, Contact Linguistics, Introduction to Semantics and Grammaticalization, Language, Identity and Culture, Research Methods, Fieldwork Methods, Linguistic Topics, New Trends in Linguistics, Andean Language and Worldview, The Peoples of Latin America (Seminar), Dissertation Seminars.

8. Publications

*(Several of these publication can be found through <https://oralidadmodernidad.org/publicaciones/>, ResearchGate, Academia.edu or Google Scholar)

Books and books in collaboration

Haboud, Marleen (in preparation). *Learning in your language and my language. From Translation to Interpretation of Traditional narratives in Four Indigenous Languages* Quito: Abya-Yala.

Haboud, Marleen (in preparation). *La vitalidad de la lengua Tsa'fiki* (e-book). Quito: Abya-Yala/PUCE

Haboud, Marleen ((in press a). “Revisitando Entrevistadores indígenas: un reto a los estereotipos”. En Palacios, A. y Sánchez, M. (2020). *Metodologías de investigación*. Madrid: DeGruyter.

Haboud, Marleen; Ortega, Fernando; Lutuala, Francisco; Toaquiza, Elsa & Manano, Wilson. (in press c). *Jambcj Yuyucuna. Plantas que curan* (Cotopaxi Province). Quito: PUCE.

Haboud, Marleen; Howard, Rosaleen; Gerardo García, Gerardo, Manresa, Antonia y Julieta Zurita. ((in press b). *(Mis)communication in the COVID-19 era*. (https://www.degruyter.com/fileasset/craft/media/doc/DG_12perspectives_socialsciences.pdf).

- Ortega, Fernando; Haboud, Marleen; Farinango, Ernesto; y Farinango, Alfonso (agosto 2020a). From local ancestral practices to universal antiviral uses: Medicinal plants used among indigenous communities in Ecuadorian Highlands. Estado Unidos: American International Journal of Social Science (<https://www.aijssnet.com>)
- Haboud, Marleen; Sánchez Avendaño, Carlos & Garcés Fernando (eds.) (2020b). *Desafíos en la diversidad 2. Desplazamiento lingüístico y revitalización: reflexiones y metodologías emergentes*. Quito: Abya-Yala/UPS/PUCE
- Haboud, M. (2020c). “Propuestas metodológicas para la investigación interdisciplinaria como interacción social”. En Burki, Ivette; Patzelt, Carolin (eds.): Berlín: de Gruyter Mouton.
- Haboud, Marleen; Ortega, Fernando; Farinango, Ernesto & Farinango, Alfonso. (2019). *Jambij yuracuna. Plantas que curan* (Imbabura Province). Quito: PUCE (ResearchGate)
- Haboud, Marleen (coord). (2019). *Lenguas en Contacto: Desafíos en la diversidad 1*. Quito: PUCE.
- Haboud, Marleen & Ortega, Mayfe. (2015). *Voces e Imágenes que Unen*. Quito: PUCE (<https://oralidadmodernidad.wixsite.com/oralidad/publicaciones>)
- Haboud, Marleen & Toapanta, Jesús. (2014). *Voces e imágenes: Lenguas indígenas del Ecuador*. Quito: PUCE (<https://oralidadmodernidad.wixsite.com/oralidad/publicaciones>)
- Haboud, Marleen & Ostler, Nicholas (eds.). (2013). *Voces e Imágenes de las Lenguas en Peligro*. Quito: Abya-Yala (translated to Spanish) (<https://oralidadmodernidad.wixsite.com/oralidad/publicaciones>)
- Haboud, Marleen & Ostler, Nicholas (eds.). (2011). *Endangered Languages: Voices and Images*. (FELXV). Bath: Ed. Lulu.
- Krainer, Anita; Haboud, Marleen, Yáñez, Fernando, Gómez, Jorge & Vallejo, Ivette. (2008). *Documentos legales de base relacionados con pueblos y nacionalidades indígenas*. Quito: Manthra Editores.
- Haboud, Marleen. (2003). *Quichua and Spanish in the Ecuadorian Highlands. The effects of Longterm contact*. Quito: PUCE/ Quality Print.
- Haboud, Marleen. (1998). *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos: los efectos de un contacto prolongado*. Quito: Abya-Yala/GTZ.
- Haboud, Maboud, et.al. (1985b). “Caimi Nucanchic Shimiyc Panca” (Quichua-Spanish dictionary). Quito: PUCE-CIEI.

Book Chapters

- Haboud, Marleen & Limerick, Nicholas. (2017). “Language Policy and Education in the Andes.” In Teresa Mc Carthy & Stephen May (eds.): *Encyclopedia of Language and Education*. New York: Springer, 1-13 ([https://scholar.google.com.ec/scholar?q=\(Language+Policy+and+Education+in+the+Andes\)&hl=es&as_sdt=0&as_vis=1&oi=scholart](https://scholar.google.com.ec/scholar?q=(Language+Policy+and+Education+in+the+Andes)&hl=es&as_sdt=0&as_vis=1&oi=scholart))

- Haboud, Marleen, Howard, Rosaleen, Cru, Josep & Freeland, Jane. (2016). "Linguistic human rights and language revitalization in Latin America and the Caribbean." In Coronel Molina, Serafín & Mc Carthy, Teresa (eds.): *The Handbook of Indigenous Language Revitalization in the Americas*. New York: Routledge, 201-224.
- Haboud, Marleen. (2010). "South America and the Andean Region." In Moseley, Christopher (ed.): *Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro*. Valencia: UNESCO, 95-102.
- Haboud, Marleen. Ecuador. (2009a). "Ecuador Amazónico". In Sichra, Inge (ed.) *Atlas sociolingüístico de los pueblos indígenas de América Latina*. I, V (pp. 333-358). UNICEF/FUNPROEIB Andes.
- Haboud, Marleen. (2009b). "Ecuador en el Pacífico". In Sichra, Inge (ed.) *Atlas sociolingüístico de los pueblos indígenas de América Latina*. I, V (pp. 652-659). UNICEF/FUNPROEIB Andes.
- Haboud, Marleen. & de la Vega, Esmeralda. (2008). "Ecuador". In Palacios Alcaine, Azucena (coord.) *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona, Ariel (pp. 161- 188).
- Haboud, Malreen & King, Kendall. (2007a). "Ecuadorian Indigenous Language and Education Policy and Practice: Recent Challenges and Advances." In Bauldauf, Richard Robert Kaplan (eds.). *Language Planning and Policy. Latin America Vol.1*. Ecuador, Mexico and Paraguay. Multilingual matters (pp. 105-114).
- King, Kendall & Haboud, Malreen. (2007b). "Language planning and policy in Ecuador." En Bauldauf, Richard Robert Kaplan (eds.): *Language Planning and Policy. Latin America*. Ecuador/México/Paraguay: Multilingual matters, 39-104.
- King, King & Haboud, Marleen. (2002). "Language Planning and Policy in Ecuador." In Kaplan, Robert Richard B. Baldauf *Current Issues in Language Planning*, 3(4), 359-424. Multilingual matters.
(www.researchgate.net/publication/249024887_Language_Planning_and_Policy_in_Ecuador).

Articles

- Haboud, Marleen. (in preparation). "Las múltiples facetas de la migración y el contacto lingüístico. De (re)encuentros y desencuentros". In Speranza, Adriana. *Homenaje a Angelita Martínez*. La Plata: Subsecretaría de Publicaciones de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata.
- Chacón, Gerardo; Haboud, Marleen; Howard, Rosaleen; Manresa, Antonia & Zurita, Julieta. (in preparation). *(Mis)communication in the COVID-19 era*. Bulletin of Latin American Research, Special Issue on the effects of COVID-19 in Latin America. Journal of the Society for Latin American Studies (Wiley online library) (<https://onlinelibrary.wiley.com/journal/14709856>).
- Haboud, Marleen. (en prensa). "Revisitando: Investigadores indígenas: un reto a los estereotipos". In Palacios, A. & M. Sánchez Paraíso (coord.). (in press). *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto*. Berlin/Boston: De Gruyter.

- Haboud, Marleen & Ortega, Fernando. (2020a). “La salud como fuente de revitalización lingüístico-cultural: experiencias interdisciplinarias en los Andes ecuatorianos”. In Haboud, Marleen; Sánchez Avendaño, Carlos & Garcés Fernando (eds.) (in press). *Desafíos en la diversidad 2. Desplazamiento lingüístico y revitalización: reflexiones y metodologías emergentes*, (77-95) Quito: Abya-Yala/UPS/PUCE
- Haboud, Marleen. (2020b). “Propuestas metodológicas para la investigación interdisciplinaria como interacción social”. In, Bürki, Yvette & Patzelt, Carolin (eds.) *Desafíos metodológicos en la sociolingüística hispánica actual*, vol. monográfico, Iberoromania (91): I y II, pp. 3-156. Berlín: de Gruyter Mouton (pp. 53-77).
- Ortega, Fernando; Haboud, Marleen; Farinango, Ernesto; Farinango, Alfonso (2020c). *From Local Ancestral Practices to Universal Antiviral Uses: Medicinal Plants Used Among Indigenous Communities in Ecuadorian Highland*. American International Journal of Contemporary Research (accepted for publication in May, 2020) (<https://aijcrnet.com/>)
- Haboud, Marleen & Ortega, Fernando. (2019a). “El Waotededo y los efectos de un contacto intenso”. In Haboud, M. (coord.). *Lenguas en contacto: Desafíos en la diversidad 1* (p. 229-265). Quito: PUCE.
- Haboud, Marleen (2019b). “Documentación activa con, desde y para los hablantes de lenguas amenazadas”. In, Kerstin Störl, Teresa Valiente Catter & Eva Gugenberger (eds.). Berlin: Peter Lang editors (https://www.peterlang.com/view/9783631766033/xhtml/fm_toc.xhtml)
- Haboud, Marleen. (2019c). “Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador: entre la contradicción, la fragmentación y la esperanza”. Elad-Silda. Francia (Accesible en: <https://publications-prairial.fr/elad-silda/index.php?id=579>)
- Haboud, Marleen. (2019d). “Estudios sociolingüísticos y prácticas comunitarias para la documentación activa y el reencuentro con las lenguas indígenas del Ecuador”. *Visitas al Patio*. Universidad de Cartagena y Universidad de Paris VII. (Accesible en: <https://edcs.unicartagena.edu.co/index.php/visitasalpatio/article/view/2314/1861>)
- Haboud, Marleen (2019). “Perífrasis de gerundio y causatividad en el castellano andino ecuatoriano: una mirada desde la gramática de las construcciones”. In Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan (coord's): *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana Vervuert. (p. 97- 117).
- Palacios, Azucena & Haboud, Marleen (2018). “Dejar + gerundio en el castellano andino ecuatoriano”. In Mutz, Katrin; Patzelt, Carolin; Reyna, Facundo & Spiegel, Carolina (eds.). *Migración y contacto de lenguas en la Romania del siglo XXI*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Haboud, Marleen & Palacios, Azucena (2017). “Imperatividad y atenuación en el castellano andino ecuatoriano”. In Azucena Palacios (coord.): *Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto*. Madrid: Iberoamericana, 7-54.
- Haboud, Marleen y Ortega, Mayfe. (2015). *Reflexiones sobre prácticas interculturales e interlingües. Más allá de las lenguas y las culturas oficiales* (ms) (https://www.academia.edu/12005359/Reflexiones_sobre_pr%C3%A1cticas_interculturales_e_interling%C3%BCes)
- Haboud, Marleen. (2014): “Vulnerabilidad lingüística en Ecuador: la lengua awapit”. In *II Coloquio Internacional de Estudios Latinoamericanos de Olomouc*

(CIELO2): “*Lengua y Política en América Latina: Perspectivas Actuales*”. Olomouc: Palacký University, República Checa, 119-147.

- Mayorga, Olga & Haboud, Marleen (2013). “Geolingüística Ecuador: un estudio interdisciplinario sobre la vitalidad de las lenguas ancestrales del Ecuador”. In Haboud, Marleen & Nicholas Ostler (eds.). *Voce e Imágenes de las Lenguas en Peligro*. Quito: Abya Yala, 73-77.
- Toapanta, Jesús & Haboud, Marleen. (2012a). “Quichua of Imbabura: A Brief Phonetic Sketch of Fricatives”. *International Journal of Linguistics*, vol. 4, no. 2. (<http://.questia.com/library/1G1-304940599/quichua-of-imbabura-a-brief-phonetic-sketch-of-fricatives>).
- King, Kendall & Haboud, Marleen. (2012b). “International Migration and Quichua Language Shift in the Ecuadorian Andes.” In McCarty, Teresa (ed.) *Ethnography and Language Policy*. NY: Routledge (pp. 139-160).
- Mayorga, Olga & Haboud, Marleen. (2011a). “Geolingüística Ecuador: un estudio interdisciplinario sobre la vitalidad de las lenguas ancestrales del Ecuador”. In Haboud, Marleen & Nicholas Ostler (eds.): *Voices and Images of Endangered Languages*. Bath: Ed. Lulu.
- Haboud, Marleen. (2009a). “Teaching foreign languages: A challenge to Ecuadorian bilingual intercultural education.” In Fernando Miño (ed.): *Teaching and Learning EFL in Spanish Speaking Contexts*. North America: International Journal of English Studies, vol. 9, no. 1, 63-80 (<https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ878412.pdf>).
- Haboud, Marleen. (2009b). “¿Lenguas extranjeras para las minorías étnicas?” *Revista Signo Seña*, Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía Letras de la Universidad de Buenos Aires. No.18.
- Haboud, Marleen. (2008a). “Mujeres andinas migrantes: creando fronteras, vulnerabilizando límites”. In García, Inés; Palacios, Azucena & I. Rodríguez (eds.). *Fronteras exteriores e interiores: indigenismo, género e identidad*. Muenchen: Native America (pp. 92-104).
- Haboud, Marleen. (2008b). “Mujeres andinas: migración, tradición, medios y modernidad”. En Hofman, S. (ed.) *Más allá de la nación: medios, espacios comunicativos y nuevas comunidades imaginadas*. Berlín: Tranvía Sur (pp.123-141).
- Haboud, Marleen. (2007a). “La Amazonía ecuatoriana: entre nuevas políticas y viejas colonizaciones”. En M. Schrader-Kniffki y L. Morgenthaler García (eds.): *La Romanía en interacción: entre historia, contacto y política. Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 759-782.
- Haboud, Marleen (2007b). “The Impact of Demographic Shifts on Linguistic, Cultural and Biological Diversity.” In Persic, Ana & Gary Martin (eds.). *Links between Biological and Cultural Diversity*. Report of the International workshop organized by UNESCO with support from The Christensen Fund. Paris: UNESCO.
- Haboud, Marleen. (2006a). “Políticas Lingüísticas y Culturales: el caso de la Amazonía Ecuatoriana”. In UNESCO. *Lenguas tradiciones orales de la Amazonía. ¿Diversidad en peligro?*, 181-251. Habana: UNESCO/Casa de las Américas.
- Haboud, Marleen, Krainer, Anita & Yáñez, Fernando (2006b). *Bilingual Intercultural Education in Ecuador. A historical overview*. In, Lluís I Vidal Folch Ariadna Barcelona: Institut Català de Cooperació Iberoamericana (ICCI).

- Haboud, Marleen. (2005a). "El gerundio de anterioridad entre bilingües quichua-castellano y monolingües hispanohablantes de la sierra ecuatoriana". En *Revista UniverSOS*. No. 2, 9-39. Universidad de Valencia.
- Haboud, Marleen. (2005b). "De investigados a investigadores. Investigación sociolingüística como refuerzo de la identidad". In Coronel Molina, Serafín y Linda Grabner (eds.). *Lengua e identidad en los Andes: perspectivas ideológicas culturales*, 173-192. Quito: Abya-Yala
- Haboud, Marleen. (2005c). "Quichua Ecuatoriano: del poder simbólico al poder real. Contacto Lingüístico en los Andes". In Olbertz, Hella & Muysken, Pieter (eds.). *Encuentros conflictivos. Bilingüismo contacto de lenguas en el mundo andino. lingüísticos sociales*, 13-57. Ámsterdam: Vervuert.
- Haboud, Marleen. (2004a). "Quichua Language Vitality: An Ecuadorian Perspective." En King, Kendall y N. Hornberger. *Quichua in the Andes and the world: Looking back and looking forward. The International Journal of the Sociology of Language* (Special Issue: Quechua Sociolinguistics).
- Haboud, Marleen. (2004b). "Políticas lingüísticas en Ecuador: entre éxitos, fracasos y esperanzas". In Ariadna Lluís i Vidal-Folch y Azucena Palacios (eds.): *Lenguas vivas en América Latina: IV Jornadas Internacionales sobre Indigenismo Americano*, 155-172. Barcelona/Madrid: Institut Català de Cooperació Iberoamericana/ Universidad Autónoma de Madrid (Spanish and Catalan versions).
- Haboud, Marleen. (2004c). "El español y las lenguas indígenas en el Ecuador de hoy". In *III Congreso Internacional de la Lengua Española*. Rosario: Centro Virtual Cervantes. (http://congresosdelalengua.es/rosario/ponencias/aspectos/haboud_m.htm).
- Haboud, Marleen. (2003). "¿Interculturalidad, balance o sordera visual?" In Eva Gugenberger (ed.): *Comunicación intercultural en América Latina. ¿Del conflicto al diálogo?* Frankfurt am Main: Peter Lang. 32, 141-168.
- Haboud, Marleen. (1999a). "Vitalidad lingüística del quichua ecuatoriano". Opúsculo Series 21. Quito: PUCE/XEROX.
- Haboud, Marleen. (1999b). *Investigación Sociolingüística: más allá del empoderamiento*. Opúsculo Series No. 21. Quito: PUCE.
- Haboud, M. (1998). "¿Lenguas extranjeras para los minorizados ecuatorianos?" Opúsculo Series No. 20. Quito: PUCE.
- Haboud, Marleen. (1997). "Grammaticalization, Clause Union and Grammatical Relations in Ecuadorian Highland Spanish." En Talmy Givón (ed.): *Grammatical Relations: A Functionalist Perspective*, 199-232. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Haboud, Marleen. (1995a). "La actitud de la población urbana de Quito hacia el quichua y sus Hablantes". *Revista Pueblos Indígenas y Educación*. Quito: Abya-Yala.
- Haboud, Marleen. (1995b). "Breve reseña de la educación bilingüe en Ecuador". *Winak: Boletín Intercultural*. Guatemala: U. Landívar 11/1-4: 29-42.

- Haboud, Marleen. (1991a). *Distribución del Uso del Quichua y el Castellano en la Sierra Ecuatoriana. (Use and Distribution of Quichua and Spanish in Ecuadorian Highlands)* Quito: GTZ/EBI (ms)
- Haboud, Marleen. (1991b). “Roles sexuales vistos desde la educación formal”. *Revista de la Universidad Católica del Ecuador*. Year XVI: 51.
- Haboud, Marleen. (1986). “El papel de los textos escolares en el proceso de socialización”. *Revista Pueblo e Imágenes*. Nos. 4. Quito: CEPAR.
- Haboud, Marleen. (1985). “La Variante Lingüística del Poblador Rural su Influencia en la Educación” *Revista de la Universidad Católica del Ecuador*. Año XIII: 43-101. Quito: PUCE.
- Haboud, Marleen. (1980a). “Educación formal el proceso de socialización”. *Revista Debates en Antropología*. No. 2. 1980. Lima: PUCP.
- Haboud, Marleen. (1980b). “Educación formal: un doble proceso. El caso de San Pedro de Casta. *Revista Debates en Antropología*”. No. 5. Lima: PUCP.
- Haboud, Marleen. (1978). “Evaluación de la Educación Bilingüe y monolingüe en Magipamba y Calhua”. PUCE: Instituto de Lenguas y Lingüística.

9. Research Projects

National Projects

Director. *Oralidad Modernidad (OM)* (2007-to present). This community-based Project was born in 2007 and turned into a Research Program in 2017. From the start, the goal of OM was to document the situation of Indigenous languages spoken in Ecuador, and to promote revitalization processes from the community’s own perspective. To so, several projects have been developed within OM, and other independent projects and/or researchers have participated in specific activities (www.oralidadmodernidad.com; www.oralidadmodernidad.org; <https://www.puce.edu.ec/oralidadmodernidad/noticias.php>)

Director. *Geolingüística Ecuador*. (2010-2016). This is one the projects generated by OM in order to develop sociolinguistic georeferenced studies about the vitality of 12 Ecuadorian Indigenous languages and the Kichwa varieties through the country. Although data gathered with 6.700 indigenous families continue to be analyzed, several items regarding linguistic vitality have been cartographically represented (<https://oralidadmodernidad.org/geolingüística/>).

Director. *Ancestral Health Practices Narratives and Storytelling: Andean Indigenous Ecuadorian Voices*. (2017 to present). Co-participants: U. of Illinois Urbana-Champaign. Through ethnographies, narratives, observation, free conversations and personal stories gathered with indigenous communities in three different Highland provinces, this project develops ethnographic lexicons related to the use of medicinal plants, preventive and curing practices. The research teams are conformed by trained local speakers and academics (<https://oralidadmodernidad.org/saberes-ancestrales/>; <https://oralidadmodernidad.wixsite.com/oralidad/imbabura>)

Co-researcher. *As My Grandparents Say it Spanish. Así dicen Mis Abuelos*, (ADMA) (2010-2011) Through storytelling and intercultural encounters, several stories have been collected in various

indigenous languages and Spanish varieties and turned into culturally appropriate multilingual materials for daily use, as well as educational materials (<https://oralidadmodernidad.org/asi-dicemis-abuelos/>)

Co-researcher and coordinator. *Voices that Bring us Together* (2012) Sign Language International Conference and Workshops. Along with the First Latin American Deaf Film Festival organized by Mayfe Ortega (<https://www.youtube.com/watch?v=5-u0gu39MWU>), I was in charge of the Sign Language International Conference called *Voices and Images that Bring us Together*, which brought together filmmakers, actors, musicians, translators and interpreters from Great Britain, France, the United States and Latin America. While the Film festival took place in several Ecuadorian cities, the Conference took place at my University. Today, Sign language is taught at the University and the School of Linguistics is programming a Sign Language Technical Linguistic Degree (<https://www.puce.edu.ec/oralidadmodernidad/noticias.php>).

International Projects

These projects have been carried out with international research networks, such as the **Spanish Andean Research Group** and the **Spanish in Contact with other Languages-Research Group**, which I am part of since 2004. These research groups integrate academics from Latin America, United States, Japan and Europe.

- *COREC: Corpus Oral de Referencia del Español en Contacto. Fase I: Lenguas Minoritarias.* Funded by the The Ministry of Science and Innovation. Project Reference: PID2019-105865GB-I00 (May 2020- December 2024)
- *Linguistic landscape International Seminar Berna and Quito in Contrast.* International virtual Seminar co-organized by Yvette Bürki (Berna University) and Marleen Haboud (PUCE) (March to May, 2020) (*A publication is previewed).
- *Español en contacto con otras lenguas II: variación y contacto lingüístico.* Funded by the Ministry of Economics and Competitiveness and the European Fund for Regional Development. Project Reference: FFI2015-67034-P, MINECO/FEDER, January 2016 to December 2019. (**The new project, 2020-2023 is to start on August 2020).
- *Español en contacto con otras lenguas: variación y cambio lingüístico.* Funded by the Ministry of Economics and Competitiveness. January 2013 to December 2016.
- **Co-researcher** (with Dr. Rosaleen Howard) *Paradigms of Diversity.* Transcontinental three-year project funded by the British Academy, which took place in Newcastle (2010), Quito (2011) and México (2012).
- *Linguistic Ideologies and Social Categories. From the Voices of under migratory status in Latin America.* Funded by Universidad Autónoma de Madrid and the Santander Group. January 2011 to December 2012.
- *Language and Identity: Empowering Indigenous communities on the basis of their native language.* Sponsored the Spanish Agency for Development. Project Reference: A/030498/10. January to December 2010.
- *Linguistic and Discourse Variation and Sociocultural Categories: Sociolinguistic and symbolic Borders within Multicultural Contexts.* Funded by the Board of Education and Science. Proyecto Reference: FFI2008-04221. January 2009 to December 2011.
- *Linguistic Change Within Contact Situations* Funded by the Board of Education and Science. Proyecto Reference: HUM2005-04374. January 2005 to December 2008.
- *Linguistic and intercultural Strategies for Integration of Foreign children within the Formal Educational System. Linguistic Norm vs. Spanish Varieties.* Funded by the

Universidad Autónoma de Madrid and the Santander Group. January 2004 to December 2005.

Other projects at the Latin American level

- **Researcher and editor** - World Encyclopedia of Endangered Languages (Christopher Moseley, General Editor) (2016-2018).
- **UNESCO Researcher, Consultant and Editor**- *Atlas of the World Languages in Danger – Andean Region*. Supported by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (2008-2010)
- **UNICEF Researcher, Consultant and Editor** – *Sociolinguistic Atlas of Latin American Peoples*– Indigenous People of the Andean regions (Amazon basin and Coastal area) (2009 - 2010) (https://www.unicef.org/tomo_2_atlas.pdf; https://www.unicef.org/tomo_1_atlas.pdf)

Between 1980 and 1997, I worked in academic projects regarding Bilingual Intercultural Education, Literacy Programs, Linguistic documentation in Ecuador, Peru, and the United States, where I had the opportunity to work with several other Indigenous languages.

10. Most recent National and International Conferences, workshops and seminars

*This document only includes conferences given in 2019 and 2020. Between 2000 and 2018, I have given hundreds of talks and seminars in national and international events in South, Central and South America, Europe, Africa and Asia. A detailed list of the former presentations can be sent upon request. Also, see <https://www.puce.edu.ec/oralidadmodernidad/noticias.php>; <https://oralidadmodernidad.org/novedades/>.

Conferences, workshops, seminars 2020

- “What do we lose when we lose a language”?
First International Conference for the Revitalization of the Kichwa Language in Highland Ecuador. (Organized by the Kichwa Sisary Kichwa Activist group. Universidad Técnica del Norte (February, 2020).
- “Interculturality at the University: An optimal way to Bring Together Teaching, Research, Social Work and Internationalization”.
International Bibliographic Repository of Intercultural Education Ethnoeducation and Interculturality. FLACSO, Ecuador (January. 2020).
- “Linguistic Contact and its multiple effects”.
Alpes 3, Winter School. Zürich University and Lausanne University (January 2020).

Conferences, workshops, seminars 2019

- “Indigenous Languages spoken in Ecuador.”
- “Revitalization Seeds: Andean Voices and Ancestral Knowledge.”

- III International Conference Challenges of Diversity. Quito, PUCE (Quito, November, 2019).**
- “Reflections Upon Sociolinguistic Research: In Search of New Paths.”
Journée de réflexion sur les langues autochtones. Universidad de Quebec en Montreal (November, 2019).
 - “Decolonizing Methodology: Is it Possible to Move Further than Documenting and Revitalizing Language and culture?”
I ALFALito, International Conference: Linguistic Dynamics in Contact Situations. Universidad Autónoma de Madrid (Madrid, October, 2019)
 - “Indigenous Languages Endangered: Active Documentation for Longterm Revitalization.”
 - “Andean Spanish: The effects of Longterm Intense Contact. “
V International Diversity Week (Costa Rica, agosto 2019).
 - “Indigenous Languages in Ecuador.”
V Meeting for Peace. UNESCO (Quito, July, 2019)
 - “Research Methodology as Fair Trade.”
International Conference: Ethics, Methodology and Ethnographic Analysis. Sociolinguistic Perspectives. Bochum University (Germany, July, 2019).
 - “¿Me das cerrando la puerta? Estrategias de cortesía en el español andino ecuatoriano”. (Politeness in Ecuadorian Spanish.)
Ecuadorian Spanish: A Multicolored Mosaic . Ecuadorian Language Academy (Quito, June, 2019).
 - “Oralidad Modernidad and its interdisciplinary Research.”
I International Conference of Linguistic Research (Quito, May, 2019).
 - “Multimodality and Narrative Collaboration.”
International Journey: New Research Perspectives about Andean Spanish. Albert-Ludwigs-Universität Freiburg and Universität Basel (March, 2019).
 - “Translation and Interpretation into Minoritized Languages.”
Master Program in Translation and Interpretation Indigenous Languages. Universidad Autónoma Benito Juárez (Oaxaca, México) (February-March, 2019)
 - “Documentation and revitalization of Indigenous Languages as a Shared Task.”
 - “Spanish in contact: Kichwa en Ecuador, Mapudungun in Chile.”
A week workshop at Universidad de la Frontera (Temuco, Chile) (January, 2019).
 - “From documentation to Revitalization.”
International Symposium-Workshop about Community-Based Language Research Across the Americas. Linguistic Society of America. (Nueva York) (3 – 6 de enero, 2019).
 - “Insights from Practices in Community-Based Research.”(**Poster Session:)** Linguistic Society of America. (Nueva York) (3 – 6 de enero, 2019).